

# Mal

## Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יָבוֹא	וּפְתָאֵם	לְפָנַי	דְּרָךְ	וּפְנֵה-	מִלְאָכִי	שָׁלַח	הֲנִי	1
sẽ-đến	và-thình-linh	trước-mặt-ta	con-đường	và-người-sẽ-dọn	sứ-giả-của-ta	sai	Này-ta	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6597</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H2009</a>	
אֲשֶׁר-	הַבְּרִית	וּמִלְאָךְ	מִמְבַקְשִׁים	אַתֶּם	אֲשֶׁר-	וְהֶאֱדוֹן	הֵיכָלוֹ	אֶל-
mà	của-giao-ước	và-sứ-giả	tim-kiếm	các-người	mà	Chú	đền-thờ-Ngài	tại
	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H1245</a>			<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H0413</a>
		צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	כָּא	הַנֵּה-	תִּפְצִים	אַתֶּם
		Vạn-Quân	Giê-hô-va	phán	người-đến	này	mong-ước	các-người
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2655</a>	

Này, ta sai sứ giả ta, người sẽ dọn đường trước mặt ta; và Chúa mà các người tìm kiếm sẽ thành linh vào trong đền thờ Ngài, tức là thiên sứ của sự giao ước mà các người trông mong. Này, Ngài đến, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

כִּי-	בְהִרְאוֹתָו	הֶעֱמַד	וּמִי	בּוֹאֵן	יוֹם	אֶת-	מִכְלִיכְלִי	וּמִי	2
vì	khi-Ngài-hiện-ra	sẽ-đứng-nổi	và-ai	Ngài-đến	ngày	[mục-đích]	chịu-nổi	Nhưng-ai	
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H4310</a>	
		מִכְבֹּסִים:	וּכְבֵרִית	מִצְרֵף	כֶּאֱש	הוּא			
		của-thợ-giặt	và-như-xà-phòng	của-thợ-luyện	như-lửa	Ngài			
		<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H1287</a>	<a href="#">H6884</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H1931</a>			

Nhưng ai sẽ đương nổi ngày Ngài đến, và ai đứng được khi Ngài hiện ra? Vì Ngài giống như lửa của thợ luyện, như tro thợ giặt.

בְּנֵי-	אֶת	וּטְהַר	כֶּסֶף	וּמְטַהַר	מִצְרֵף	וַיֹּשֶׁב		3
con-cháu	[mục-đích]	và-Ngài-sẽ-thanh-tẩy	bạc	và-làm-sạch	như-thợ-luyện	Và-Ngài-sẽ-ngồi		
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H6884</a>	<a href="#">H3427</a>		
	לְיְהוָה	וְהָיוּ	וּכְכֶסֶף	כְּזָהָב	אַתֶּם	וּזְקַק	לְוִי	
	cho-Giê-hô-va	và-họ-sẽ	và-như-bạc	như-vàng	họ	và-Ngài-sẽ-tinh-luyện	của-Lê-vi	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2212</a>	<a href="#">H3878</a>	
			בְּצִדְקָה:	מִנְהָה	מִנְיָשִׁי			
			trong-sự-công-chính	của-lễ-chay	người-dâng			
			<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H5066</a>			

Ngài sẽ ngồi như kẻ luyện bạc và làm cho sạch; Ngài sẽ chùi các con trai Lê-vi, làm cho chúng nó sạch như vàng và bạc; chúng nó sẽ dân của lễ cho Đức Giê-hô-va trong sự công bình.

כִּימִי	וַיְרוּשָׁלַם	יְהוּדָה	מִנְתָה	לְיְהוָה	וְעָרְבָה	4
như-những-ngày	và-Giê-ru-sa-lem	của-Giu-đa	của-lễ-chay	cho-Giê-hô-va	Và-sẽ-đẹp-lòng	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6149</a>	
			קִדְמוֹנוֹת:	וּכְשָׁנִים	עוֹלָם	
			thuở-trước	và-như-những-năm	xưa	
			<a href="#">H6931</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5769</a>	

Bấy giờ của lễ của Giu-đa và của Giê-ru-sa-lem sẽ được đẹp lòng Đức Giê-hô-va, như những ngày xưa, và như những năm thượng cổ.

מְמַחֵר      עֵד      וְהֵינִי      לְמַשְׁפֵּט      אֲלֵיכֶם      וְקָרַבְנֵי      5  
 mau-chóng   nhân-chứng   và-ta-sẽ-là   để-đoán-xét   các-người   Và-ta-sẽ-đến-gần  
[H5707](#)   [H1961](#)   [H4941](#)   [H0413](#)   [H7126](#)

לְשֹׂקֵר      וּבְנֵשֶׁבַעַיִם      וּבְמִנְאָפִים      בְּמִכְשָׁפִים  
 giá-dối   và-nghịch-những-kẻ-thề-thốt   và-nghịch-những-kẻ-ngoại-tình   nghịch-những-kẻ-phù-thủy  
[H8267](#)   [H7650](#)   [H5003](#)   [H3784](#)

וְיָתוּם      אֶלְמָנָה      שְׂכִיר      שָׂכָר      וּבַעֲשָׂקֵי  
 và-cô-nhi   người-góa-bụa   của-người-làm-thuê   tiền-công   và-nghịch-những-kẻ-bóc-lột  
[H3490](#)   [H0490](#)   [H7916](#)   [H7939](#)   [H6231](#)

:צְבָאוֹת      יְהוָה      אָמַר      יְרֵאוּנִי      וְלֹא      נָרָה      וּמַטִּי  
 Vạn-Quân   Giê-hô-va   phán   kính-sợ-ta   và-không   kẻ-khách-lạ   và-nghịch-những-kẻ-áp-bức  
[H3068](#)   [H0559](#)   [H3372](#)   [H3808](#)   [H1616](#)   [H5186](#)

Ta sẽ đến gần các người đang làm sự đoán xét, và ta sẽ vội vàng làm chứng nghịch cùng những kẻ đồng bóng, tà dân, những kẻ thề dối, những kẻ gạt tiền công của người làm thuê, hiệp đáp kẻ góa bụa và kẻ mồ côi, những kẻ làm hại người khách lạ, và những kẻ không kính sợ ta, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

לֹא      יַעֲקֹב      בְּנֵי-      וְאֵתֵם      שְׁנִיתִי      לֹא      יְהוָה      אָנִי      כִּי      6  
 không   của-Gia-cốp   là-con-cháu   và-các-người   thay-đổi   không   là-Giê-hô-va   ta   Vì  
[H3808](#)   [H3290](#)   [H3808](#)   [H3068](#)   [H0589](#)

:כְּלִיתֶם  
 bị-diệt-vong  
[H3615](#)

Vì ta là Đức Giê-hô-va, ta không hề thay đổi; bởi cố đó, các người là con trai Gia-cốp, chẳng bị diệt vong.

שְׁמֹרְתֶם      וְלֹא      מִחֻקֵּי      סִרְתֶּם      אֲבֹתֵיכֶם      לְמִימֵי      7  
 giữ-gìn   và-không   khỏi-luật-lệ-ta   các-người-đã-đi-lạc   của-tổ-phụ-các-người   Từ-những-ngày  
[H8104](#)   [H3808](#)   [H2706](#)   [H5493](#)   [H0001](#)   [H3117](#)

צְבָאוֹת      יְהוָה      אָמַר      אֲלֵיכֶם      וְאֲשׁוּבָה      אֵלַי      שׁוּבוּ  
 Vạn-Quân   Giê-hô-va   phán   cùng-các-người   và-ta-sẽ-trở-về   cùng-ta   hãy-trở-về  
[H3068](#)   [H0559](#)   [H0413](#)   [H7725](#)   [H0413](#)   [H7725](#)

:נָשׁוּבִים  
 chúng-tôi-sẽ-trở-về      בְּמִנָּה      וְאֲמַרְתֶּם  
[H7725](#)   [H4100](#)   [H0559](#)

Từ những ngày tổ phụ các người, các người đã xây bỏ luật lệ ta và không vâng giữ. Hãy trở lại cùng ta, thì ta sẽ trở lại cùng các người, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy. Nhưng các người nói rằng: Bởi đâu chúng tôi sẽ trở lại?

אֲתִי      קְבָעִים      אֲתֶם      כִּי      אֱלֹהִים      אָדָם      הִיקָבַע      8  
 ta   lại-ăn-cướp   các-người   mà   Đức-Chúa-Trời   loài-người   Người-có-thể-ăn-cướp  
[H0853](#)   [H6906](#)   [H0430](#)   [H0120](#)   [H6906](#)

:וְהִתְרוּמָה      הַמְעֵשֶׂר      קְבָעוּנָה      בְּמִנָּה      וְאֲמַרְתֶּם  
 và-của-lẽ-dâng-hiến   phần-mười   chúng-tôi-ăn-cướp-Ngài   bằng-điều-gì   và-các-người-nói  
[H8641](#)   [H4643](#)   [H6906](#)   [H4100](#)   [H0559](#)

Người ta có thể ăn trộm Đức Chúa Trời sao? mà các người ăn trộm ta. Các người nói rằng: Chúng tôi ăn trộm Chúa ở đâu? Các người đã ăn trộm trong các phần mười và trong các của dâng.

:כִּלּוֹ      הַגּוֹי      קְבָעִים      אֲתֶם      וְאֲתִי      נְאֻרִים      אֲתֶם      בְּמִאֲרָה      9  
 này   cả-dân-tộc   lại-ăn-cướp   các-người   và-ta   bị-rửa-sả   các-người   Trong-sự-rửa-sả  
[H3605](#)   [H6906](#)   [H0853](#)   [H0779](#)   [H3994](#)

Các người bị rửa sả, vì các người, thầy các nước, đều ăn trộm ta.

טָרַף	וַיְהִי	הַאֲזִיזָר	בֵּית	אֶל-	הַמַּעֲשֵׂר	כָּל-	אֶת-	הַבְּיָאוּ	10
lương-thực	và-để-có	kho	nhà	vào	phần-mười	tất-cả	[mục-đích]	Hãy-mang	
<a href="#">H2964</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0214</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4643</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	
אִם-	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	בְּזָאת	נָא	וּבְחַנּוּנַי	וּבְבֵיתִי		
xem-có-phải	Vạn-Quân	Giê-hô-va	phán	về-điều-này	xin	và-hãy-thử-ta	trong-nhà-ta		
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0974</a>			
לְכֶם	וַהֲרִיקְתִּי	הַשָּׁמַיִם	אֲרָבוֹת	אֶת	לְכֶם	אֶפְתָּח	לָא		
cho-các-người	và-đổ-xuống	của-trời	các-cửa-sổ	[mục-đích]	cho-các-người	ta-sẽ-mở	chăng		
	<a href="#">H7324</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0699</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3808</a>		
				דִּי:	בְּלִי-	עַד-	בְּרָחָה		
				đủ	không-còn	cho-đến	phước-lành		
				<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1293</a>		

Các người hãy đem hết thảy phần mười vào kho, hầu cho có lương thực trong nhà ta; và từ nay các người khá lấy điều này mà thử ta, Đức Giê-hô-va vạn quân phán, xem ta có mở các cửa sổ trên trời cho các người, đổ phước xuống cho các người đến nỗi không chỗ chứa chăng!

לְכֶם	יִשְׁחַת	וְלֹא-	כֹאכֹל	לְכֶם	וְנִעַרְתִּי	11		
cho-các-người	huỷ-hoại	và-nó-sẽ-không	kẻ-ăn-nuốt	cho-các-người	Và-ta-sẽ-quở-trách			
	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H1605</a>			
אָמַר	בְּשֵׂרָה	הַנֶּחֱן	לְכֶם	תִּשְׁכַּל	וְלֹא-	הָאֲדָמָה	אֶת-	
phán	ngoài-đồng	cây-nho	cho-các-người	rụng	và-sẽ-không	của-đất	trái	[mục-đích]
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1612</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0853</a>
							צְבָאוֹת:	יְהוָה
							Vạn-Quân	Giê-hô-va
								<a href="#">H3068</a>

Ta sẽ vì các người ngăn cấm kẻ cắn nuốt, nó sẽ không phá hại bông trái của đất các người; và những cây nho các người trong đồng ruộng cũng sẽ không rụng trái trước khi đến mùa, Đức Giê-hô-va phán vậy.

אָרֶץ	אֲתֶם	תְּהִינּוּ	כִּי-	הַגּוֹיִם	כָּל-	אֲתֶכֶם	וְאֲשֶׁרוּ	12
xứ-sở	các-người	vì-các-người-sẽ	là-có-phước	dân-tộc	mọi	các-người	Và-sẽ-xưng	
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0833</a>	
				ס	צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	חִפְּץ
				—	Vạn-Quân	Giê-hô-va	phán	vui-thích
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2656</a>

Mọi nước sẽ xưng các người là là có phước, vì các người sẽ là đất vui thích, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

וְאָמְרוּהֶם	יְהוָה	אָמַר	דְּבַרְיֶכֶם	עָלַי	חֲזָקוּ	13
nhưng-các-người-nói	Giê-hô-va	phán	lời-nói-các-người	ngịch-ta	Lời-các-người-đã-mạnh-mẽ	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H2388</a>	
				עָלַי:	נְדַבְרֵנוּ	מֵהַ
				ngịch-Ngài	chúng-tôi-đã-nói	điều-gì
					<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4100</a>

Đức Giê-hô-va phán: Các người đã lấy lời ngang trái nghịch cùng ta. Nhưng các người nói rằng: Chúng tôi có nói gì nghịch cùng Ngài?



Bấy giờ các người sẽ trở lại và sẽ phân biệt giữa kẻ công bình và kẻ gian ác, giữa kẻ hầu việc Đức Chúa Trời và kẻ không hầu việc Ngài.